

AS 4020/2

SIZE: 630 X 630 MM / folded manual: 105 x 57,5 mm

DEUTSCH

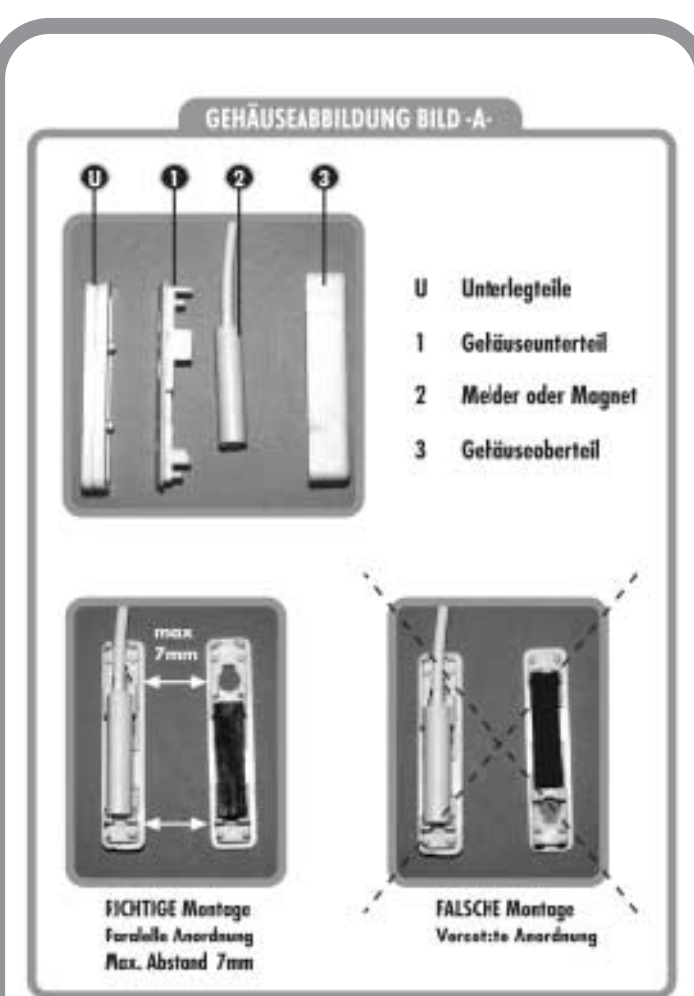
ENGLISH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

MONTAGE-UND BEDINGSANLEITUNG
ASSEMBLY AND INSTRUCTION MANUAL
INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION
MONTAGE- EN GEBRUIKSAANWIJZING

PROTECTOR



1. ALLGEMEINES
1. GENERAL
1. GÉNÉRALITÉS
1. ALGEMEEN

Wir danken Ihnen für den Kauf der PROTECTOR Universal-Abblufsteuerung AS 4020/2.

We thank you for your purchase of the PROTECTOR Universal Exhaust Controller AS 4020/2.

Nous vous remercions pour l'achat de la commande d'aération universelle PROTECTOR AS 4020/2.

Wij danken u voor de aankoop van de PROTECTOR universele afzuiglichtbesturing AS 4020/2.

Mit der AS 4020/2 können Sie wahlweise Geräte oder Leuchten EIN oder AUS schalten, wenn z.B. eine Tür oder ein Fenster geschlossen oder geöffnet wird. Dadurch lassen sich z.B. die Energiekosten für Heiz- oder Klimageräte deutlich senken.

With the AS 4020/2 you can choose to turn devices or lights ON or OFF if, for example, a door or a window is closed or opened. In doing so, the energy costs for heating or air conditioning devices will significantly decrease.

L'AS 4020/2 vous permet d'allumer ou d'éteindre au choix des appareils ou des lampes, lorsque par exemple une porte ou une fenêtre sont ouvertes ou fermées. Cela permet par exemple de baisser considérablement les coûts énergétiques des appareils de chauffage ou de climatisation.

Met de AS 4020/2 kunt u naar keuze apparaten of lampen AAN of UIT schakelen, wanneer bijvoorbeeld een deur of een raam gesloten of geopend wordt. Daardoor kunnen bijvoorbeeld de energiekosten voor verwarmingsapparatuur of airconditionings duidelijk dalen.

Außerdem können Sie das AS 4020/2 auch als Abluftsteuergerät einsetzen, als Hilfsmittel zur Überwachung der Frischluftzufuhr bei Inbetriebnahme eines Abluftgerätes (Dunstabzugshaube, etc...). Die Selbstüberwachung zur Sicherstellung der Frischluftzufuhr kann hiermit nicht ersetzt, sondern nur unterstützt werden. Das AS-4020/2 schaltet das Abluftsystem nur dann ein, wenn ein Druckausgleich durch Öffnen eines Fensters oder einer Tür erfolgt. Damit kann die zusätzlich nachströmende Frischluft aus dem Außenbereich angesaugt werden.

In addition, you can set up the AS 4020/2 as an exhaust controlling device, as a means to monitor the flow of fresh air while operating an air discharging devices (extractor hoods, etcetra...) **Personal monitoring to ensure the flow of fresh air cannot be replaced by this, but instead, only supported.** The AS-4020/2 will only turn on the exhaust system if pressure equalization through the opening of a window or a door takes place. In doing so, the additional incoming fresh air from outside can be taken up.

Vous pouvez d'autre part utiliser aussi l'AS 4020/2 comme dispositif de commande d'aération, comme auxiliaire pour la surveillance de l'alimentation en air frais lors de la mise en service d'un appareil d'aération (hotte aspirante, etc.). L'auto surveillance garantissant l'alimentation en air frais ne peut pas être remplacée mais uniquement aidée. L'AS-4020/2 ne déclenche le système d'aération qu'en cas de compensation de pression par l'ouverture d'une fenêtre ou d'une porte. Cela permet d'inspirer l'air frais supplémentaire de l'extérieur.

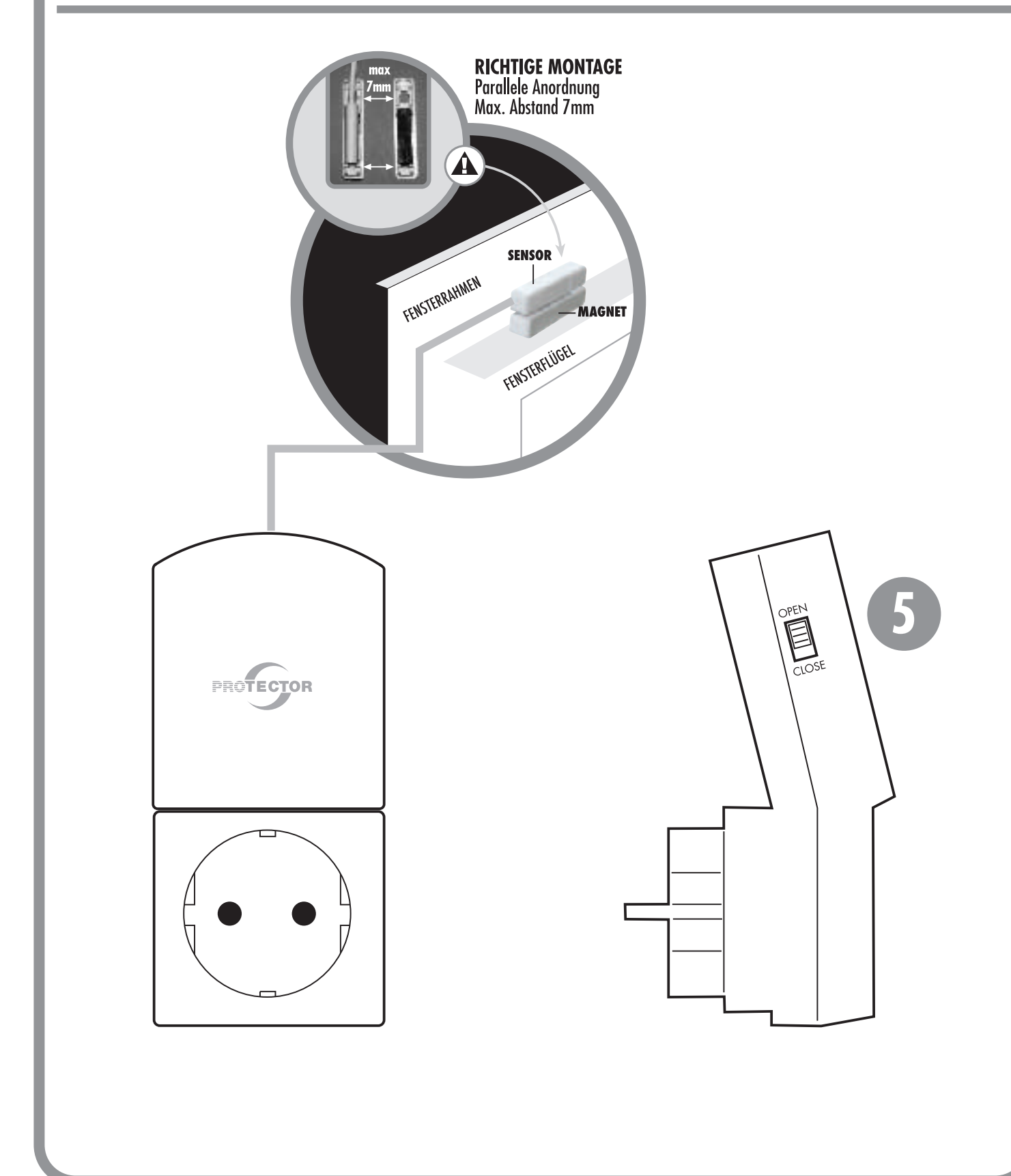
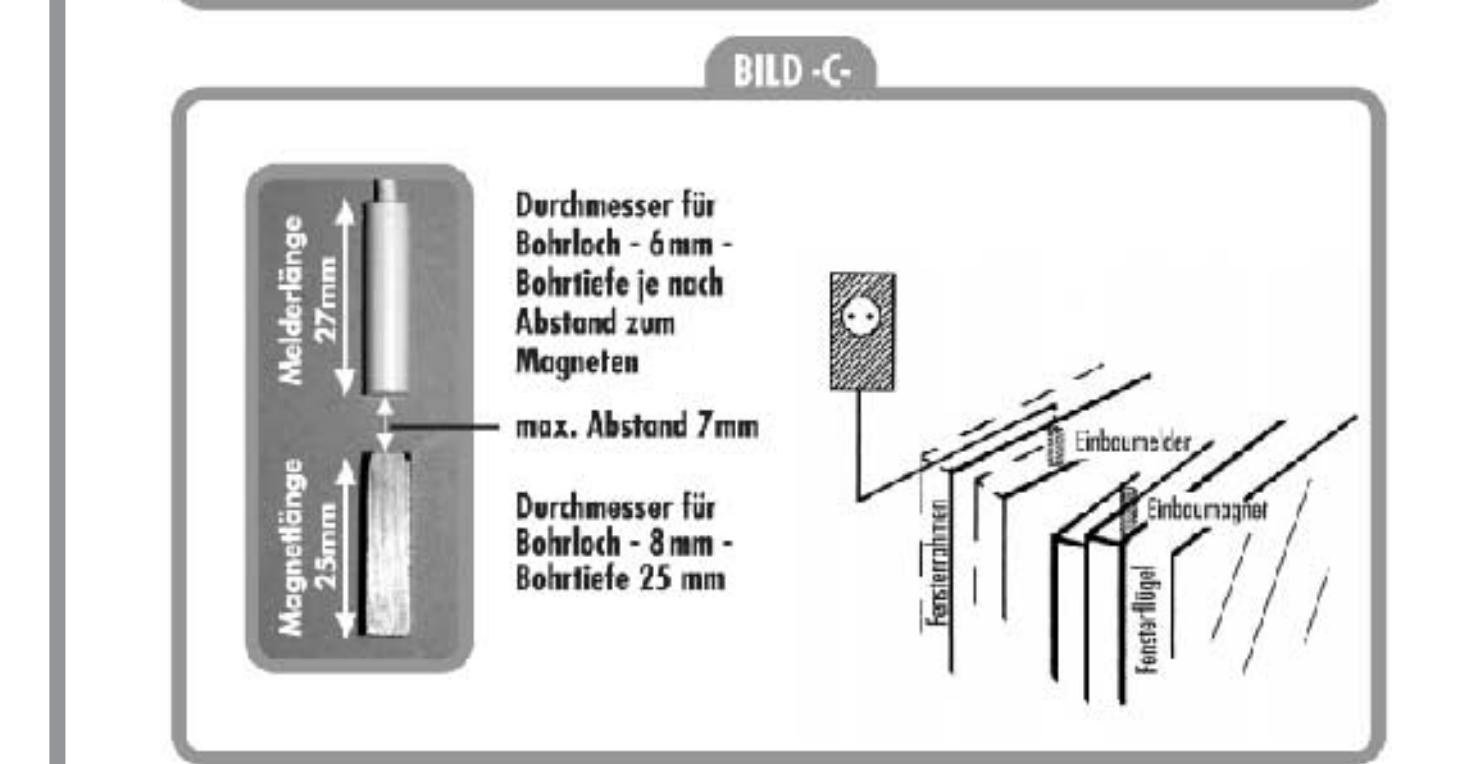
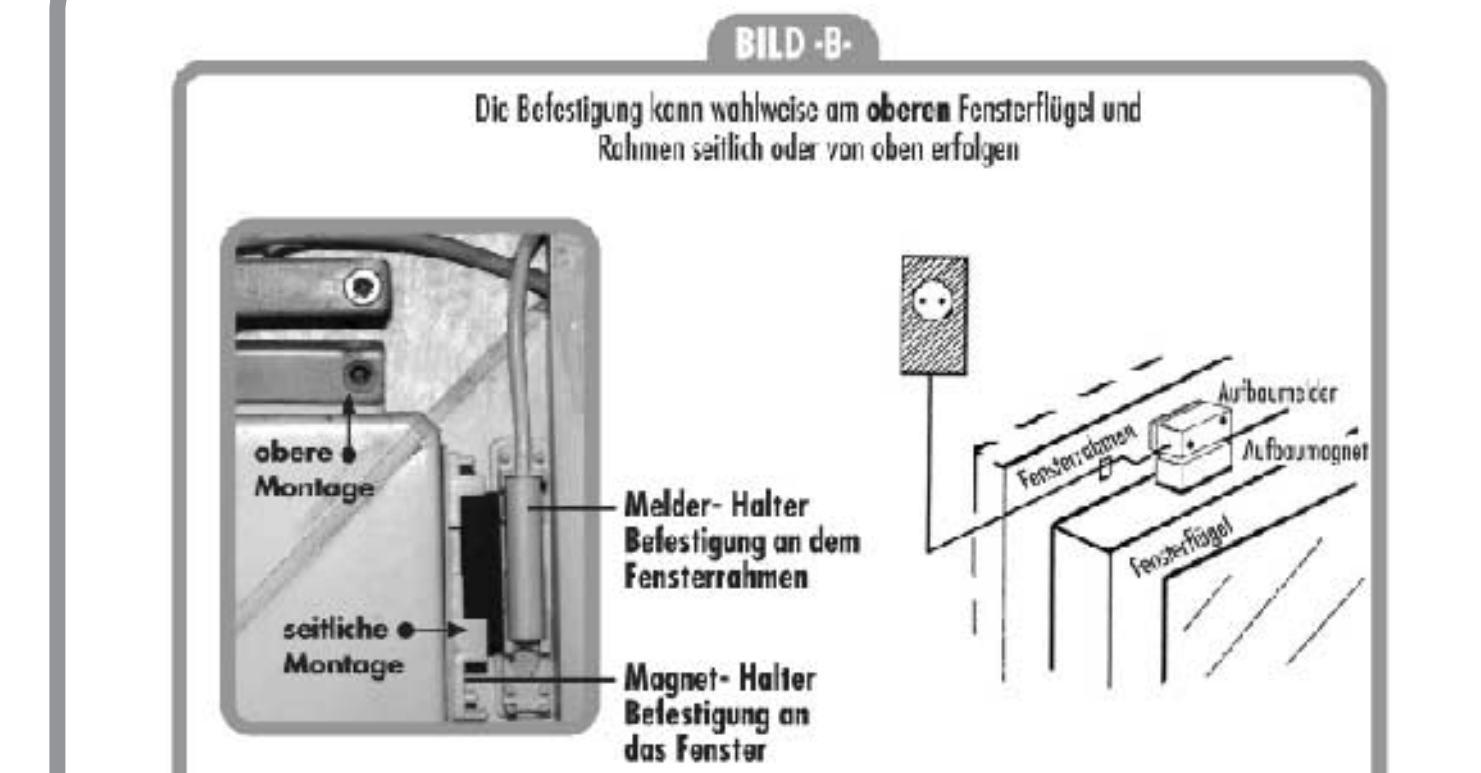
Bovendien kunt u de AS 4020/2 ook als afzuiglichtbesturing gebruiken, als hulpmiddel bij het bewaken van de toevoer van frisse lucht bij het gebruik van een afzuigapparaat (afzuigkap, enz.). **De eigen verantwoordelijkheid om zeker te zijn van frisse-lucht-toevoer kan hiermee niet vervangen, maar slechts ondersteund worden.** De AS-4020/2 schakelt het afzuigstelsysteem alleen dan in, wanneer er door het openen van een raam of een deur sprake is van een drukvereffening. Daardoor kan er extra frisse lucht van buiten aangezogen worden.

ACHTUNG: Der Rollladen muss bei Benutzung von AS 4020/2 als Abluftsteuerung geöffnet sein!

ATTENTION: Blinds must be left open when using the AS 4020/2 as an exhaust controller!

ATTENTION: les volets roulants doivent être ouverts en cas d'utilisation de l'AS 4020/2 comme commande d'aération!

LET OP: rolluiken moeten, wanneer u de AS 4020/2 als afzuiglichtbesturing gebruikt, geopend zijn!



2. FUNKTIONS-WAHLSCHALTER

2. FUNCTION SELECTOR

2. COMMUTATEUR DE SÉLECTION DE FONCTION

2. FUNCTIE-KEUZESCHAKELAAR

Mit dem Schalter (5) können Sie zwischen zwei Funktionen wählen. In der Schalterposition (OPEN) schaltet das AS 4020/2 das angeschlossene Gerät bei geöffnetem Fenster ein (z.B. beim Einsatz als Abluftsteuerung). In der Schalterposition (CLOSE) schaltet das AS 4020/2 das angeschlossene Gerät aus (z.B. Klimaanlage, Heizgerät). ACHTUNG: Prüfen Sie immer, ob die Leistungsaufnahme des angeschlossenen Gerätes kleiner oder gleich der Schallleistung der AS 4020/2 ist (max. 2200 Watt).

With the switch (5), you can choose between two functions. In the switch position (OPEN) the AS 4020/2 turns on the connected device when windows are opened (e.g. when being used as an exhaust controller). In the switch position (CLOSED) the AS 4020/2 turns off the connected device when windows are opened (e.g. air conditioning, heating devices). **ATTENTION:** Always check whether the power rating of the connected device is less or the same as the breaking capacity of the AS 4020/2 (maximum 2200 wats).

Le commutateur (5) vous permet de sélectionner l'une des deux fonctions. En position commutateur (OPEN), l'AS 4020/2 allume l'appareil raccordé lorsque la fenêtre est ouverte (par ex. en cas d'utilisation comme commande d'aération). En position commutateur (CLOSE), l'AS 4020/2 éteint l'appareil raccordé lorsque la fenêtre est ouverte (par ex. climatisation, appareil de chauffage). **ATTENTION:** toujours vérifier si la consommation d'énergie de l'appareil raccordé est inférieure ou égale à la puissance de commutation de l'AS 4020/2 (max. 2200 Watt).

Met de schakelaar (5) kunt u twee verschillende functies selecteren. In schakelaarstand (OPEN) schakelt de AS 4020/2 het aangesloten apparaat bij een geopend raam in (bijv. bij gebruik als afzuiglichtbesturing). In schakelaarstand (CLOSE) schakelt de AS 4020/2 bij een geopend raam het aangesloten apparaat uit (bijv. airconditioning, verwarmingsapparaat). **LET OP:** controleer altijd of het opgenomen vermogen van het aangesloten apparaat lager dan of gelijk aan het schakelvermogen van de AS 4020/2 is (max. 2200 watt).

3. MONTAGEANLEITUNG (siehe Gehäuseabbildung -A-)

3. ASSEMBLY INSTRUCTIONS (see housing illustration -A-)

3. INSTRUCTION DE MONTAGE (voir illustration sur le boîtier -A-)

3. MONTAGEHANDLEIDING (zie afbeelding behuizing -A-)

3.1 AUFBAUKONTAKT (SIEHE BILD -B-)

3.1 CONTACT ASSEMBLY (SEE ILLUSTRATION -B-)

3.1 CONTACT MAGNÉTIQUE (VOIR ILLUSTRATION -B-)

3.1 OPBOUWKONTACT (zie afb. -B-)

Vorbereitung: Melder- und Magnetgehäuse (sind beide gleich) an dem oberen Fensterrahmen und des Fensterflügel so montieren, dass der allseitige Abstand der beiden Gehäuseteile **kleiner 7 mm** ist. Zum Anpassen hierzu die beigefügten Unterlegteile verwenden (U).

Preparation: Mount the detector and magnet housings (they are both the same) on the upper window frame and the window casement in such a manner that distance between both housing parts is **less than 7 mm** on all sides. Use the accompanying washer component (U) for adjustment.

Préparation: Monter les boîtiers de détecteur et magnétique (sont identiques) sur le cadre supérieur du battant de fenêtre de façon à ce que la distance entre les deux éléments soit toujours **inférieure à 7 mm** de toutes parts. Utiliser pour ce faire les éléments de support joints (U).

Vorbereitung: Melder- en magneetbehuizingen (beiden zijde gelijk) zodanig op het bovenste raamkozijn en de raamvleugel monteren, dat de afstand tussen de beide behuizingen **kleiner dan 7 mm** is. Gebruik voor het aanpassen van de afstand de daarvoor meegeleverde onderligplaatjes (U).

- a) Melder-Gehäuseunterteil an der vorgesehenen Stelle mit Schrauben montieren (siehe Bild -B-).
- b) Melder (2) mit dem Verbindungskabel in das Gehäuseunterteil einlegen.
- c) Gehäuseoberteil (3) auf das Gehäuseunterteil aufdrücken (1).
- d) Magnet-Gehäuseunterteil (1) an der vorgesehenen Stelle mit Schrauben montieren (siehe Bild -B-).

- a) Mount the bottom part of the detector housing on the designated area with screws (see illustration -B-).
- b) Place the detector (2) with the connection cable in the bottom part of the housing.
- c) Press the upper part of the housing (3) in the bottom part of the housing (1).
- d) Mount the bottom part of the magnet housing on the designated area with screws (see illustration -B-).

- a) Monter la partie inférieure du boîtier de détecteur à l'emplacement prévu à cet effet (voir illustration -B-).
- b) Poser le détecteur (2) avec le câble de raccordement dans la partie inférieure du boîtier de détecteur.
- c) Presser l'élément supérieur du boîtier (3) sur l'élément inférieur du boîtier (1).
- d) Monter l'élément inférieur du boîtier magnétique (1) à l'emplacement prévu à l'aide des vis (voir illustration -B-).

- a) Zet het onderste deel van de melderbehuizing op de beoogde plaats met schroeven vast (zie afb. -B-).
- b) Plaats de melder (2) met de verbindingskabel in het onderste deel van de behuizing.
- c) Druk het bovenste deel van de behuizing (3) op het onderste deel vast (1).
- d) Zet het onderste deel van de magneet-behuizing (1) op de beoogde plaats met schroeven vast (zie afb. -B-).

ACHTUNG: Der Abstand zwischen Melder und dem Magneten darf **7 mm nicht überschreiten!**

ATTENTION: The distance between the detector and the magnet **cannot exceed 7 mm!**

ATTENTION: la distance entre le détecteur et l'aimant ne doit pas **être supérieure à 7 mm**

LET OP: de afstand tussen melder en magneet mag **niet groter zijn dan 7 mm!**

- e) Magnet (4) einlegen und mit dem Gehäuse-oberteil (3) verschließen.
- f) Steuerleitung mit AS 4020/2 zur Steckdose für das Abluftgerät verlegen.
- g) AS 4020/2 in die Steckdose einstecken und das Abluftgerät in AS-4020 einstecken.
- h) Funktionsprüfung:**
- 1) bei Schalterposition (OPEN): Abluftgerät EINschalten und das Fenster öffnen
 ▶ Abluftgerät muss anlaufen.
 Fenster schließen ▶ Abluftgerät muss abschalten.
- 2) bei Schalterposition (CLOSE): Angeschlossenes Gerät EINschalten und das Fenster öffnen ▶ Angeschlossenes Gerät muss abschalten.
 Fenster schließen ▶ Angeschlossenes Gerät muss einschalten.

- e) Insert the magnet (4) and closing the upper part of the housing (3).
- f) Position the control line with AS-4020/2 at the power outlet for the exhaust device.
- g) Insert the AS-4020/2 into the outlet and the exhaust device into the AS-4020.
- h) Performance Test:**
- 1) At switch position (OPEN): Exhaust device is turned on and the window is open
 ▶ the exhaust device must start.
 Window is closed ▶ the exhaust device must turn off.
- 2) At switch position (CLOSE): Connected device is turned on and the window is open
 ▶ the connected device must turn off.
 Window is closed ▶ the connected device must turn on.

- f) Poser l'aimant (4) et le fermer avec l'élément supérieur du boîtier (3).
- f) Poser le câble de commande avec AS-4020/2 vers la prise pour l'appareil d'aération.
- g) Brancher l'AS-4020/2 à la prise et l'appareil d'aération à l'AS-4020/2.
- h) Vérification du fonctionnement:**
- 1) En position commutateur (OPEN): Allumer l'appareil d'aération et ouvrir la fenêtre
 ▶ l'appareil d'aération doit démarrer.
 Fermer la fenêtre ▶ l'appareil d'aération doit s'arrêter.
- 2) En position commutateur (CLOSE): Allumer l'appareil raccordé et ouvrir la fenêtre
 ▶ l'appareil raccordé doit s'éteindre.
 Fermer la fenêtre ▶ l'appareil raccordé doit s'allumer.

- g) AS-4020/2 in het stopcontact plaatsen en de stekker van het afzuigapparaat in de AS-4020/2 steken.
- h) Controle van de werking:**
- 1) bij schakelaarstand (OPEN): Afzuigapparaat INschakelen en het raam openen ▶ afzuigapparaat moet inschakelen. Raam sluiten ▶ afzuigapparaat moet uitschakelen.
- 2) bij schakelaarstand (CLOSE): Aangesloten apparaat INschakelen en het raam openen ▶ het aangesloten apparaat moet uitschakelen. Sluit het raam ▶ het aangesloten apparaat moet inschakelen.

3.2 EINBAUKONTAKT

3.2 CONTACT INSTALLATION

3.2 CONTACT DE MONTAGE

3.2 INBOUWKONTACT

Melder- und Magnetgehäuse werden **NICHT** verwendet (siehe Bild -C-).

The detector and magnet housings are **NOT** used (see illustration -C-).

Les boîtiers de détecteur et magnétique ne sont **PAS** utilisés (voir illustration -C-).

De behuizingen van de melder en de magneet worden **NIET** gebruikt (zie afb. -C-).

- i) Melder (2) im oberen Teil des Fensterrahmens einbauen (Bohrloch 6 mm). Die Bohrtiefe für den Melder nur soweit in den Rahmen einbringen, dass der Abstand des Melders zum Magneten **7 mm nicht überschreitet**.
- j) Gegenüber im Fensterflügel den Magnet einbauen (Bohrloch 8 mm). Die Bohrtiefe so weit einbringen, dass der Magnet bündig im Rahmen sitzt (max. 25 mm).

- i) Attach the detector (2) to the upper part of the window frame (drill hole 6 mm). Only make the drill hole for the detector as far into the frame as it needs so that the distance from the detector to the magnet **does not exceed 7 mm**.
- j) Attach the magnet to the window casement opposite (drill hole 8 mm). Only make the drill hole for the magnet as far into the casement so that the magnet sits flush in the frame (maximum 25 mm).

- i) Monter le détecteur (2) sur la partie supérieure du cadre de fenêtre (trou de perforation 6 mm). La profondeur de perçage pour le détecteur ne doit pas être trop profonde dans le cadre afin que la distance du détecteur à l'aimant **ne dépasse pas 7 mm**.
- j) Monter l'aimant en face dans le battant de la fenêtre (trou de perforation 8 mm). La profondeur de perforation doit permettre à l'aimant de se trouver aligné au cadre (max. 25 mm).

- i) De melder (2) in het bovenste deel van het raamkozijn inbouwen (boorgat 6 mm). De boordiepte in het raamkozijn voor de melder moet zodanig zijn, dat de afstand tussen de melder en de magneet **minder dan 7 mm bedraagt**.
- j) Precies daar tegenover in de raamvleugel de magneet inbouwen (boorgat 8 mm). De boordiepte moet zodanig zijn dat de magneet afdoende in de raamvleugel zit (max. 25 mm).

ACHTUNG: Der Abstand zwischen Melder und Magnet darf 7mm nicht überschreiten!

ATTENTION: The distance between the detector and the magnet cannot exceed 7mm!

ATTENTION: la distance entre le détecteur et l'aimant ne doit pas dépasser 7mm!

LET OP: de afstand tussen melder en magneet mag niet groter zijn dan 7 mm!

k) Funktionsprüfung wie unter h) beschrieben.

k) Performance test as described below h).

k) Vérification du fonctionnement comme décrit dans h).

k) Controleer de werking zoals onder h) beschreven.

PROTECTOR GMBH
 26160 BAD ZWISCHENNAHN
 DEUTSCHLAND

PROTECTOR GMBH
 26160 BAD ZWISCHENNAHN
 GERMANY

PROTECTOR GMBH
 26160 BAD ZWISCHENNAHN
 ALLEMAGNE

PROTECTOR GMBH
 26160 BAD ZWISCHENNAHN
 DUITSLAND